



**American Center Pilsen**  
The first and unique in the Czech Republic

**American Center Plzeň, o.p.s.**  
**Výroční zpráva**  
**Annual report**

**2004**

[www.americancenter.cz](http://www.americancenter.cz) [info@americancenter.cz](mailto:info@americancenter.cz)  
tel.: +420 377 237 722

## **Představení společnosti American Center Plzeň, o.p.s.**

Vznik a dlouholetá působnost American Center Plzeň, o.p.s. (ACP) vyjadřuje přátelství a spolupráci mezi Spojenými státy americkými a občany města Plzně a celého Plzeňského kraje.

ACP pomáhá stimulovat regionální ekonomický růst a kulturní rozvoj nabídkou služeb a informací pro americké a české společnosti, občany a subjekty s česko-americkými vazbami.

ACP spolupracuje jak s orgány veřejné správy a samosprávy, tak s komerčními subjekty z ČR i USA.

## **Statut ACP**

Obecně prospěšná společnost American Center Plzeň, o.p.s. byla Krajským soudem v Plzni dne 1. února 1999 zapsána do rejstříku obecně prospěšných společností. American Center Plzeň, o.p.s. vznikla transformací nadace na obecně prospěšnou činnost.

## **Zakladatelé ACP**

- ... statutární město Plzeň
- ... Americké velvyslanectví v Praze
- ... Západočeská univerzita v Plzni
- ... Americká obchodní komora v České republice
- ... Hospodářská komora Plzeň
- ... BIC Plzeň, s.r.o.

## **American Center Plzeň, o.p.s. - introduction**

The foundation and the long time existence of American Center Plzeň, o.p.s. means the friendship and cooperation between the USA and Plzeň region citizens.

ACP is helping by stimulating regional economical growth and cultural development by offering services and information for American and Czech entities and citizens with Czech American ties.

ACP cooperates with public administration and commercial entities from the USA and the Czech Republic.

## **ACP Status**

Public service company American Center Plzeň, o.p.s. was registered by the Regional Court in Plzeň to the Register of Non-profit organizations on the 1th of February in 1999. American Center Plzeň, o.p.s. was transformed from the foundation to the public service company.

## **Founders of ACP**

- ... The city of Plzeň
- ... The US Embassy in Prague
- ... University of West Bohemia in Plzeň
- ... American Chamber of Commerce in Czech Republic
- ... Chamber of commerce Plzeň
- ... BIC Plzeň, s.r.o.

## Orgány ACP

### **Správní rada**

Nejvyšším orgánem obecně prospěšné společnosti a jejím statutárním orgánem je Správní rada. Správní rada ACP je šestičlenná a je složená ze zástupců zakladatelů.

### **Členové Správní rady**

Ing. Jiří Šneberger

Ing. Zdeněk Vostracký

**Ing. Jan Vrátník – předseda**

Paul Gibian

Earl James Godby

Ing. Zdeněk Grundman

### **Dozorčí rada**

Dozorčí rada je nejvyšším kontrolním orgánem obecně prospěšné společnosti. Je tříčlenná a je složená ze zástupců zakladatelů.

### **Členové Dozorčí rady**

Ing. Ivo Dubský

Ing. Taťána Vítová

Weston Monroe Stacey

## Pracovníci v ACP

### **Zaměstnanci**

**Mgr. Ludmila Havlíčková** – ředitelka  
(leden – únor 2004)

**Gabriela Pomplová**

asistentka ředitele (leden – únor 2004)

ředitelka (únor – prosinec 2004)

**Jana Smetanová** – asistentka

(duben – prosinec 2004)

**Blanka Kokošková** – asistentka

(únor – duben 2004)

**Božena Domeová** - asistentka

(prosinec 2004)

**Zdeňka Bartičková** – uklízečka

(leden – prosinec 2004)

### **Civilní služba**

**Jan Kopta, DiS**

(leden – únor 2004)

**Pavel Hůrka**

(leden – únor 2004)

## Bodies of the ACP

### **The Board of Directors of the ACP**

The highest body of the PSC (public service company) is The Board of Directors. The Board of Directors of ACP has 6 members (representatives of founders) and is the statutory body of the ACP.

### **The members of The Board of Directors**

Ing. Jiří Šneberger

Ing. Zdeněk Vostracký

**Ing. Jan Vrátník – the chairman**

Paul Gibian

Earl James Godby

Ing. Zdeněk Grundman

### **The Supervisory Board**

The Supervisory Board (SB) is the highest inspection body of the PSC. The SB consists of three members representing the founders.

### **The members of The Supervisory Board**

Ing. Ivo Dubský

Ing. Taťána Vítová

Weston Monroe Stacey

## Workers in ACP

### **Employees**

**Mgr. Ludmila Havlíčková** – Director  
(January – February 2004)

**Gabriela Pomplová**

Assistant Director (January – February 2004)

Director (February – December 2004)

**Jana Smetanová** – Assistant

(April – December 2004)

**Blanka Kokošková** – Assistant

(February – April 2004)

**Božena Domeová** - Assistant

(December 2004)

**Zdeňka Bartičková** – Housekeeping

(January – December 2004)

### **Civil Service**

**Jan Kopta, DiS**

(January – February 2004)

**Pavel Hůrka**

(January – February 2004)

## Služby ACP

### Obecně prospěšné služby

- vyhledávání partnerů pro vzájemnou kulturní a obchodní spolupráci
- poskytování všeobecných i odborných informací o USA a ČR
- pořádání přednášek a seminářů pro obchodní komunitu i širokou veřejnost
- výstavy
- organizování a podpora kulturních akcí pro děti, mládež a dospělé
- vedení veřejné čítárny
- Video klub - uvádění významných děl americké kinematografie

### Doplňkové služby

- pronájem nebytových prostor včetně poskytování jiných než základních služeb
- organizování a podpora obchodních misí
- služby spojené se zakládáním ziskových a neziskových organizací pro české i zahraniční subjekty
- kurzy angličtiny pro firmy a veřejnost
- kopírovací služby
- propagační a reklamní služby
- internetová kavárna
- služby v oblasti public relations
- konzultační služby v oblasti obchodu a mezinárodních služeb
- administrativní práce
- zprostředkování obchodu a služeb
- zprostředkování překladů
- další služby podporující činnost obecně prospěšné společnosti

## ACP Services

### Publicly Beneficial Services

- seeking partners for cultural and business cooperation
- providing general and special information about the USA and the Czech Republic
- organizing lectures and seminars for business community and general public
- exhibitions
- organizing and support of cultural events for children, youth and adults
- keeping the reading Corner
- The Movie club - projecting the most significant production from American cinematography

### Supplementary activities

- rental services and services associated
- organizing and support of business missions
- services associated with founding commercial or non-profit organizations for Czech and foreign entities
- English courses for companies and public
- copy services
- promotion and advertising services
- internet caffee
- public relations services
- trade and international service consultancy
- administrative services
- mediating business and services
- mediating translations
- other services supporting the PSC activities

## Program LEDEN 2004

- 7.1. Svaz vozíčkářů  
Americký klub  
Kurz – Student Agency
- 8.1. New Zealand – zahájení výstavy
- 14.1. America tours – školení
- 18.1. Movie Club - A.I.
- 26.1. Promítání pro školy –  
Státní jazyková škola
- 27.1. Promítání pro školy – Jazyková škola  
Evropa (Podfuck)
- 28.1. Promítání pro školy - Státní jazyková  
škola

### Kurzy americké angličtiny

Pravidelně každé úterý, středa a čtvrtek (různé úrovně).

## Program ÚNOR 2004

- 4.2. Svaz vozíčkářů  
Americký klub
- 9.2. Promítání pro školy - Dům U Slunce
- 16.2. Movie Club - Deer Hunter
- 23.2. Správní rada - zasedání
- 27.2. Promítání pro školy – Jazyková škola  
Evropa

### Kurzy americké angličtiny

Pravidelně každé úterý, středa a čtvrtek (různé úrovně).

## Program březven 2004

- 3.3. Svaz vozíčkářů  
Americký klub
- 10.3. Přednáška – Fullbright
- 15.3. Movie Club - Kmotr
- 23.3. Přednáška - Nový Zéland  
Promítání pro školy – Pulp Fiction
- 26.3. Návštěva ambasadora v ACP
- 29.3. Celodenní program - Wheaton college
- 31.3. Promítání pro školy – Jazyková škola  
Evropa

### Kurzy americké angličtiny

Pravidelně každé úterý, středa a čtvrtek (různé úrovně).

## JANUARY 2004 program

- 7.1. Carter association  
American Club  
Course – Student Agency
- 8.1. New Zealand – the beginning of the  
exhibition
- 14.1. America tours – training
- 18.1. Movie Club - A.I.
- 26.1. Projection for schools – The State  
Language School
- 27.1. Projection for schools – The Language  
School Evropa (Podfuck)
- 28.1. Projection for schools – The State  
Language school

### American English Courses

Every Tuesday, Wednesday and Thursday  
(different levels).

## FEBRUARY 2004 program

- 4.2. Carter association  
American Club
- 9.2. Projection for schools - Dům U Slunce
- 16.2. Movie Club - Deer Hunter
- 23.2. The sitting of the Board of Directors
- 27.2. Projection for schools– The LAnguage  
school Evropa

### American English Courses

Every Tuesday, Wednesday and Thursday  
(different levels).

## MARCH 2004 program

- 3.3. Carter association  
American Club
- 10.3. Lecture – Fullbright
- 15.3. Movie Club - Kmotr
- 23.3. Lecture – Nový Zéland  
Projection for schools – Pulp Fiction
- 26.3. The visit of the ambasador in ACP
- 29.3. The whole day's program - Wheaton  
college
- 31.3. Projection for schools – The Language  
School Evropa

### American English Courses

Every Tuesday, Wednesday and Thursday  
(different levels).

## Program DUBEN 2004

- 1.4. Přednáška - SPŠE
- 5.4. Přednáška – SPŠE (US foreign policy)  
Přednáška – VOŠ (US foreign policy)
- 6.4. Kurz - Student agency (Au-pair)
- 7.4. Americký klub
- 9.4. Přednáška – SPŠE (New York)
- 14.4. Svaz vozičkářů
- 15.4. Přednáška (New York)
- 17.4. Sraz US cars na Hluboké
- 19.4. Movie Club – 15 minut
- 21.4. Přednáška – gymnázium Mikuláš. nám.  
(US foreign policy)
- 23.4. Přednáška – OA (New York)  
Promítání DVD pro školy
- 26.4. Přednáška (US foreign policy)  
Správní rada - zasedání
- 28.4. Přednáška – SPŠE (New York)
- 30.4. Přednáška – OA (New York)

### Kurzy americké angličtiny

Pravidelně každé úterý, středa a čtvrtek (různé úrovně).

## Program KVĚTEN 2004

- 3.5. Svaz vozičkářů
- 4.5. Promítání pro školy – Jazyková škola  
Evropa
- 6.5. Setkání s veterány v Besedě
- 8.5. U.S. cars - výstava historických civilních  
automobilů na náměstí Republiky
- 19.5. Výstava – Jiří Dvorský (foto z USA)
- 21.5. Promítání DVD pro školy
- 25.5. Mladí konzervativci

### Kurzy americké angličtiny

Pravidelně každé úterý, středa a čtvrtek (různé úrovně).

## Program ČERVEN 2004

- 3.6. Americký klub  
Svaz vozičkářů
- 4.6. Promítání pro školy - Jazyková škola  
Evropa (Pulp Fiction)
- 4.-7.6 Propagace Slavností svobody 2004 na D-  
Day, Normandie
- 18.6. Movie Club - Catch Me If You Can
- 28.6. Zasedání Správní rady

### Kurzy americké angličtiny

Pravidelně každé úterý, středa a čtvrtek (různé úrovně).

## APRIL 2004 program

- 1.4. Lecture - SPŠE
- 5.4. Lecture – SPŠE (US foreign policy)  
Lecture – VOŠ (US foreign policy)
- 6.4. Course - Student agency (Au-pair)
- 7.4. American club
- 9.4. Lecture – SPŠE (New York)
- 14.4. Carter association
- 15.4. Lecture (New York)
- 17.4. Meeting US cars on Hluboká
- 19.4. Movie Club – 15 minut
- 21.4. Lecture – gymnázium Mikuláš. nám.  
(US foreign policy)
- 23.4. Lecture – OA (New York)  
Projection DVD for schools
- 26.4. Lecture (US foreign policy)  
The sitting of the Board of Directors
- 28.4. Lecture – SPŠE (New York)
- 30.4. Lecture – OA (New York)

### American English Courses

Every Tuesday, Wednesday and Thursday  
(different levels).

## Program MAY 2004

- 3.5. Carter association
- 4.5. Projection for schools – The Language  
School Evropa
- 6.5. Meeting with veterans in Beseda
- 8.5. U.S. cars – exhibiton of historical civic  
automobiles on the square of Republica
- 19.5. Exhibition – Jiří Dvorský  
(photographs of USA)
- 21.5. Projection DVD for schools
- 25.5. Young conservatives

### American English Courses

Every Tuesday, Wednesday and Thursday  
(different levels).

## JUNE 2004 program

- 3.6. American Club  
Carter association
- 4.6. Projection for schools – The LAnguage  
School Evropa (Pulp Fiction)
- 4.-7.6 Publicity of Celebration of freedom 2005  
on D-Day, Normandie
- 18.6. Movie Club - Catch Me If You Can
- 28.6. Sitting of Board of directors

### American English Courses

Every Tuesday, Wednesday and Thursday  
(different levels).

## Program ČERVENEC 2004

- 1.7. Americký klub
- 2.7. Návštěva residence amerického Ambasadora při příležitosti státního svátku Den nezávislosti.
- 28.7. Návštěva zástupců města Birminghamu, Alabama.

## Program SRPEN 2004

- 4.8. Svaz vozíčkářů
- 5.8. Americký klub
- 23.8. Záhájení výstavy společnosti Grafia

## Program ZÁŘÍ 2004

- 1.9. Americký klub  
Svaz vozíčkářů
- 6.-11.9. Jednání v New Yorku, Washingtonu, Birminghamu, Alabama Na přípravu výstav v rámci Slavností svobody 2005.
- 10.9. Celodenní promítání dokumentů o událostech 9-11 ve vstupní hale ACP Konference 9-11 za přítomnosti pana velvyslance Mr. Cabanisse, ve spolupráci s Mladými Konzervativci.
- 14.9. Přednáška - SPŠE (9-11)
- 15.9. Přednáška – SPŠE (Work Ethic)
- 20.9. Movie Club – Škola rocku
- 21.9. Promítání pro školy – San Francisco
- 22.9. Mladí konzervativci
- 23.9. Přednáška – SPŠE (History of New York)
- 30.9. Přednáška (History of New York)

### Kurzy americké angličtiny

Pravidelně každé úterý, středa a čtvrtek (různé úrovně).

## JULY 2004 program

- 1.7. American Club
- 2.7. The American ambassador residence's visit – public holiday Independence day.
- 28.7. The visit of Birmingham's delegates, Alabama.

## AUGUST 2004 program

- 4.8. Carter association
- 5.8. American Club
- 23.8. Beginning of Exhibition Grafia

## SEPTEMBER 2004 program

- 1.9. American Club  
Carter association
- 6.-11.9. Proceeding in New York, Washington, Birmingham, Alabama. Preparation on exhibitions of Celebration of freedom 2005.
- 10.9. The whole day's projection of documents about enents 9-11 in entrance hall ACP Conference 9-11 with ambassador Mr. Cabaniss, in conjunction with Young conservatives.
- 14.9. Lecture - SPŠE (9-11)
- 15.9. Lecture – SPŠE (Work Ethic)
- 20.9. Movie Club – Škola rocku
- 21.9. Projection for schools – San Francisco
- 22.9. Young conservatives
- 23.9. Lecture– SPŠE (History of New York)
- 30.9. Lecture (History of New York)

### American English Courses

Every Tuesday, Wednesday and Thursday (different levels).

## Program ŘÍJEN 2004

- 4.10. Zasedání Správní rady
- 6.10. Svaz vozíčkářů
- 7.10. Americký klub
- 14.10. Promítání pro školy – Dům U Slunce (Alaska)
- 18.10. Movie Club – Underworld

### Kurzy americké angličtiny

Pravidelně každé úterý, středa a čtvrtek (různé úrovně).

## Program LISTOPAD 2004

- 1.11. Americký klub
- 2.11. Přednáška (Halloween)
- 19.11. Movie Club – Pianista
- 24.11. Přednáška (Thanksgiving Day)
- 25.11. CC USA – prezentace studijních a pracovních příležitostí v USA. Promítání pro školy – Dům U Slunce (Ring of Fire).

### Kurzy americké angličtiny

Pravidelně každé úterý, středa a čtvrtek (různé úrovně).

## Program PROSINEC 2004

- 6.12. Schůze Správní a Dozorčí rady  
Vánoční besídka v ČRO
- 8.12. Přednáška pro školy -  
American Christmas
- 9.12. Přednáška pro školy –  
American Christmas
- 13.12. Západočeská univerzita – zasedání

### Kurzy americké angličtiny

Pravidelně každé úterý, středa a čtvrtek (různé úrovně).

## Program ŘÍJEN 2004

- 4.10. Sitting of Board of directors
- 6.10. Carter association
- 7.10. American Club
- 14.10. Projection for schools – Dům U Slunce (Alaska)
- 18.10. Movie Club – Underworld

### American English Courses

Every Tuesday, Wednesday and Thursday (different levels).

## Program LISTOPAD 2004

- 1.11. American club
- 2.11. Lecture (Halloween)
- 19.11. Movie Club – Pianista
- 24.11. Lecture (Thanksgiving Day)
- 25.11. CC USA – presentation of study and work occasions in USA. Projection for schools – Dům U Slunce (Ring of Fire).

### American English Courses

Every Tuesday, Wednesday and Thursday (different levels).

## Program PROSINEC 2004

- 6.12. Sitting of Board of directors and Board of control.  
Christmas party at ČRO
- 8.12. Lecture (American Christmas)
- 9.12. Lecture (American Christmas)
- 13.12. Sitting of The University of West Bohemia.

### American English Courses

Every Tuesday, Wednesday and Thursday (different levels).

## **Přehled nejvýznamnějších událostí ACP**

- 26.3. Návštěva ambasadora v ACP
- 6.5. Setkání s veterány v Besedě
- 8.5. U.S. cars - výstava historických civilních automobilů na náměstí Republiky
- 4.6. třídní služební cesta ředitelky ACP do Normandie (cíl cesty: seznámení se s prostředím a atmosférou oslav vylodění amerických vojsk v Normandii, D day landings  
Získání nových kontaktů na veterány, kteří budou pozvaní na jubilejní 60.výročí.
- 2.7. Návštěva residence amerického Ambasadora při příležitosti státního svátku Den nezávislosti.
- 28.7. Návštěva zástupců města Birminghamu, Alabama.
- 6.-11.9. Jednání v New Yorku, Washingtonu, Birminghamu, Alabama – jednání ohledně výstavy partnerství Plzně a Birminghamu, jednání o účasti na 60. slavnostech svobody v květnu 2005

## **Přehled nejvýznamnějších událostí ACP**

- 26.3. The ambassador W. J. Cabaniss visit in ACP
- 6.5. The meeting with veterans in Měšťanská Beseda
- 8.5. U.S. cars – the exhibition of historical civil cars in the Square of Republic (the celebration of liberation).
- 4.-7.6. The ACP director`s three-days trip to Normandie. The aim was to get know the place and information about D day landings and get new contacts of veterans from the 2nd world war they were invited to Czech Republic for the 60`s celebration of liberation.
- 2.7. The American ambassador residence`s visit – celebration of Independence day.
- 28.7. The visit of Birmingham`s delegates, Alabama.
- 6.-11.9. Proceeding in New York, Washington, Birmingham, Alabama. Talks about partnership between Birmingham and Pilsen, and invitation to Pilsen for the 60`s celebration of liberation.